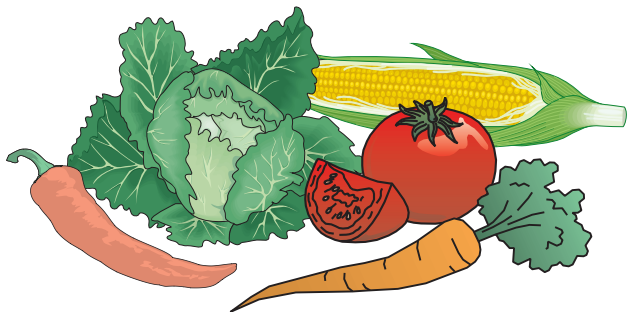




BUJÁKI ZOLTÁN
NAGY LÁSZLÓ
NAGY ZITA

ZÖLDSÉGTERMESZTÉSI SZÓTÁR



ZÖLDSÉGTERMESZTÉSI SZÓTÁR

A szótárt készítették:

BUJÁKI ZOLTÁN

NAGY LÁSZLÓ

NAGY ZITA

A szótár

a Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat
Óvodája, Általános Iskolája, Speciális Szakiskolája,
Diákotthona és Gyermekotthona gondozásában,
az intézmény kertészeti szakmai gyakorlaton résztvevő tanulói
számára készült.

Tata, 2009.

Többjelentésű angol szavak

- radicle** - (csíra) gyököcske
plastic film - (vékony) műanyagfólia
curing (onions) - (vöröshagyma) utókezelés, utószáritás
packing - 1. csomagolás (mint művelet), 2. tartósítás, konzerválás
processing - 1. feldolgozás, 2. kikészítés (árué)
turning - 1. forduló, 2. felszántás, forgatás
top - 1. föld feletti rész, 2. csúcs
kid - 1. hüvely, 2. becő
potherb - 1. konyhakerti növény, zöldségféle, 2. cserepes növény
truck - 1. piacra termelt főzelékféle, zöldség (Am.), 2. furgon, teherautó, targonca
mildew - 1. rozsda, üszög, 2. peronoszpóra, 3. penész
film - 1. vékony fólia, 2. filmbevonat
seeding - 1. vetés, 2. felmagzás
seeder - 1. vetőgép, 2. magszedőgép
2 true leaf stage - 2 lombleveles kor

A

- a bébikukoricánál nagyobb csövű csemegekukorica** - teenager corn
a bibepontnál rózsaszín - breaker
a magot bevonó anyagok (drazsírozás) - seed coverings
a művelt talajréteg vastagsága - depth of topsoil
a vetőmag életképessége - seed viability
additív génhatás - additive gene effect
agyagcserép - clay pot
agyagos talaj - clayey soil
ágyás - bed
ágykészítés - bed filling
alagcső - drainpipe
alagút - tunnel
alapanyag előkészítés - preparation of media
alapanyag előkészítés - preparation of the substrate
alászánt, beszánt - 1. plough back/under; 2. (Am.) plow back/under
állati kártevő - pest
Allium ampeloprasum - silverskin onion
altalajlazító - subsoiler

altalajöntözés - subirrigation
aluviális talaj - alluvial soil
ánizs - anise
antocián - anthocyanine
ápolás, nevelés, termesztés - cultivation
apró, hegyes paprika - chili
árasztó öntözés - flooding
árnyékolni - shade
árnyékoló gyékény, -takaró - shading mat
árok, barázda - trench
articsóka - globe artichoke
árukezelés - handling the crop
ásó - spade
ásóvilla - spading fork
átmeneti típus - intermediate type
átszövetés - spawn run
átszövetési idő - spawn run time
átszövetési időszak - incubation period
áttelelés, áttelelő - overwintering
átteleltetett - overwintered

B

bab - 1. bean; 2. common bean
bajusz (kukorica) - silk (maize)
bajusz megjelenése (kukorica) - silking (maize)
bajuszt eltávolít (kukorica) - desilk (corn)

bakhát - ridge
bakhát- és ágyáskészítő gép - ridger-bedder
bakhát, fészek (vetésnél) - hill
bakhátas ültetés - ridge planting
bakhátkészítő gép - ridger
bakhátoló eke - furrower plow
bakszakáll - 1. salsify; 2. vegetable oyster
baktériumölőszert - bactericide
barázda - furrow
barázdás öntözés - furrow irrigation
bazsalikom - basil
bébi kukorica (apró csöví) - baby corn
beltenyésztés - inbreeding
beltenyésztett törzs - inbred line
beoltani - inoculate
beoltás, csírázás - inoculation
besugárzás - irradiation
betakarítás utáni technológia - postharvest technology
betakarítás utáni veszteségek - postharvest losses
betakarítás, aratás - harvest
betakarító gép - harvester
betegség - disease
bimbóskel - Brussels sprouts
biológiai növényvédelem - biological control
blokk (növényház) - multispan structure (greenhouse)

bocskoros gomba - 1. Chinese mushroom; 2. padi straw mushroom; 3. straw mushroom
bogyőüregesedés (paradicsom) - puffiness (tomato)
bojtos gyökérszet - fibrous root system
bokorbab - 1. bush bean; 2. dwarf bean
bór - boron
borágó - borage
bordás kel - 1. celery mustard; 2. Chinese mustard; 3. pak-choi
borítólevelek - wrapper leaves
borona - harrow
borsó - pea
borsó ipari feldolgozásra - peas for processing
Botrytis - gray mold rot
bördős vöröshagyma - bolting onion
brokkoli - 1. broccoli; 2. calabrese
burgonya - 1. Irish potato; 2. potato; 3. white potato

C

cékla - 1. beet; 2. beetroot; 3. garden beet
cikória - chicory
címer (kukorica) - tassel (corn)
címer eltávolítása (kukorica) - detasselling

cink - zinc
cukorborsó - sugar pea

Cs

csemege vagy ecetes uborka - pickling cucumber
csemegekukorica - sweet corn
csepegtető öntözés - trickle irrigation
cserép - pot
cserepezés - potting
cserezsnypaprika - cherry pepper
cserezsnyparadicsom - cherry tomato
csicséri borsó - chick
csicsóka - 1. girasole; 2. Jerusalem artichoke; 3. sunchoke
csípős paprika - hot pepper
csíra - 1. embryo; 2. germ
csíragyököcske megjelenése - radicle emergence
csíranövény, fiatal palánta - seedling
csírázás - sprouting (seed)
csírázás, csíraberakás - spawning
csírázási erély - germinating power
csírázni - germinate
csírázóképesség - 1. germinating capacity; 2. germination ability
csokros paprika - red cluster pepper

csomagolás (anyag) - package
csomagoló háló - mesh bag
csomó, fürt - bunch
csomózott sárgarépa - bunched
carrots
csökött karfiolrózsa - button
(cauliflower)
csúshőkezelés - peak heating
**csúcsos fejű fajták (káposztafé-
lék)** - pointed-headed varieties
(cole crops)
csúcsrothadás (paradicsom) -
blossom-end rot

D

determinált növekedés -
determinate growth
diallél keresztezés - diallel cross
dinnye - melon
dinnye- és tökfélék, kabakosok
- gourd family
díszkukorica - ornamental corn
domináns génhatás - dominant
gene effect
drazsé - pill (seed)
drazsé (vetőmag) - pellet (seed)
drazsírozás - pelleting
drazsírozott vetőmag - 1. coated
seed; 2. pelleted seed
dughagyma - 1. onion set; 2. set
(onion)
dúsítás - supplementation

E

ecetben tartósított - pickles
ecetes tartósítás - pickling
édesburgonya, batáta - sweet
potato
édesszemes - fennel
édesszemes, gumószemes -
sweet anise
édesrépa - rutabaga
edzeni - harden
éghajlati igény, klímaigény -
climatic requirements
egycsövű (kukorica) - one-ear
type (corn)
egyedkiválogatás - individual
selection
egyéves - annual
egyivarú - unisexual
egylaki - monoecious
**egyemásra rak ládákat (kazalba
rak)** - stack
egyemenetes (betakarítás) -
single cut (harvest)
**egyemenetes paradicsom beta-
karítógépj** - once-over tomato
harvester
egyszáras nevelés - single-stem
training
egyszeres keresztezés - single cross
eke, szántani - 1. plough;
2. (Am.) plow

eketalpréteg - plow pan
**élelmezés-egészségügyi vára-
kozási idő** - pre-harvest interval
életképes vetőmag - viable seed
életképesség - 1. viability;
2. vitality
életképességét megtartja -
maintain viability
élettani betegség - physiological
disorder
elit vetőmag - basic seed
**előáztatás, előcsíráztatás (vető-
mag)** - soaking (seed)
előcsíráztatás - pregermination
előhűtés - precooling
elővetemény - 1. crop grown
previously; 2. forcetrop;
3. forecrop
elsőfokú szaporulat - certified
seed, first generation C1
elszaporítás - multiplication
eltarthatóság - keeping quality
elterülő - prostrate
emelősvilla - forklift
endívia - endive
enyhén hólyagos levél - semi -
savoyed leaf
ép levél - entire leaf
érés - ripening
éretlen - immature
érett - mature
érett istállótrágya - well-rotted
manure

érettség - 1. maturity; 2. ripeness
erezet - nervation
értékesítési csatornák - marke-
ting channels
**étkezési fajta, friss fogyasztásra
való fajta** - table variety
étkezési paprika - 1. vegetable
paprika; 2. vegetable pepper
étkezési paprika (nagybogyójú,
tompacsúcsú) - bell pepper
étkezési paprika, zöldpaprika -
green pepper
évelő - perennial
ezermagtömeg - kernel weight

F

fagyérzékeny - frost susceptible
fagykár - frost damage
fagyvédelem - frost protection
fagyvédő sapka - hot cap
faj- és fajtaazonos - true to speci-
es and variety
fakéreg - bark
farönk - wood log
fás - woody
fás (karalábé) - 1. pithy; 2. stringy
(kohlrabi); 3. tough (kohlrabi)
fás karalábégumó - fibrous
kohlrabi tuber
fátyolfólia - vlies
fattyazás - suckering
fattyúhajtás (kukorica) - sucker

fehéreszöld - mature green
fehértarépa, tarlórépa - turnip
fejesevés - heading
fejes káposzta - white cabbage
fejes saláta - cabbage lettuce
fejtrágyázás - top-dressing
**fejtrágyázás (a növények sorá-
ba juttatva)** - side dressing
feketegyökér - . black salsify;
2. scorzonera; 3. Spanish salsify
felálló - erect
féldeterminált növekedés -
semi-determinate growth
feldolgozó üzem, konzervipar -
processing plant / trade
félérett (rózsaszín) - half-ripe
félköríves fóliaház - arch-type
plastics house
felmagzani - go to seed
félnyeregvetés növényház -
lean-to glasshouse
felpattan (termés) - snap
**felszed gyökerestül (pl. gyökér-
zöldségfélét)** - lift (root crops)
felszíni öntözés - surface
irrigation
feltekerés - winding
felvehető tápanyagok - available
nutrients
fermentálás - fermentation
fertőtlenítés gőzzel - steam
sterilization
fészekbe vetés - pit-sowing

fészkes vetés - planting in hills
finom levelű - thin-leaved
fiókhagyma - bottom set
fodromenta - spearmint
fodros kel - curly kale
fodros levélpetrezselyem -
curled parsley
fodros, hullámos - curled
fogas - spike-tooth harrow
fogasborona - tine harrow
fogazott - serrated
fogyasztási érettség - edible
maturity
fogyasztásra érett dinnye - full-
slip melon
**fogyasztásra még nem teljesen
érett dinnye** - half-slip melon
fogyasztói csomagolás -
consumer packaging
fokhagyma - garlic
fokhagymagerezd - clove
fólia alagút - plastic tunnel
fóliasátor - walk-in plastic tunnel
foltos érés (paradicsom) -
blotchy ripening (tomato)
folyékony trágya - liquid manure
folytonos növekedés -
indeterminate growth
fonálféreg - eelworm
fordítóeke - 1. turnplough;
2. (Am.) turnplow
forgatás (pl. komposzt halomé)
- turning (the compost pile)

forgató eke, ruhadlo eke -
mouldboard plow
főgyökér, karógyökér - taproot
földfeletti részek - aboveground
parts
földi bolha - flea-beetle
földimogyoró - peanut
földkeverék cserepezéshez -
potting mixture
földkeverék készítő - mixer
földkocka, tápkocka - soil block
fölösleg (nedvesség, tápanyag)
- excess (of moisture, nutrients)
főnövény - main crop
főzelék zöldségek - truck crops
francia sóska - 1. dock;
2. patience
futóbab - 1. climbing French
bean; 2. runner bean
fürt - cluster
fürtös, berakó, csemege uborka
- gherkin
füstölés - fumigation
füstölni, gázosítani - fumigate
füstölőszer - fumigant
fűszernövény (lágyszárú) - herb
fűszerpaprika - 1. red pepper;
2. seasoning paprika
fűtőberendezés - heating
facilities
fűtött növényház - heated house

G

gazdag (káliumban stb.) - high
in (potash etc)
gazdálkodás - farming
generatív szakasz - reproductive
stage
geotermikus fűtés - geothermal
heating
gereblye - rake
gerinc (növényház) - ridge
(greenhouse)
gerincszellőző - ridge ventilator
ginoikus (növény) - gynocious (plant)
gomba - mushroom
gomba okozta betegség -
fungus disease
gombacsíra - spawn
gombaház - mushroom house
gombaölőszer - fungicide
gombatrágya (letermet) - spent
mushroom manure
gombostűfej - pinhead
gördíthető üvegház - mobile
glasshouse
görögdinnye - watermelon
grízés karfiolrózsa - riced
cauliflower heads
grízesség - 1. riceyness; 2. riciness
gumó - tuber
gumó (karalábé) - enlarged stem
(kohlrabi)
gumós zeller - celeriac

Gy

- gyalogművelésű paradicsom** - untrained tomato plant
gyep - turf
gyepkocka - **1.** sod block; **2.** turf block
gyom - weed
gyomirtás - weed control
gyomirtószer - **1.** herbicide; **2.** weed killer
gyomlálás, gyomtalanítás kézi erővel - weeding
gyors draszté (vetőmag) - quick pill (seed)
gyors komposztálás - short composting
gyorsfagyasztott zöldségfélék - quickfrozen vegetables
gyorshajtás - quick forcing
gyökér - root
gyökérdugvány - root cutting
gyökérgolyva - clubroot
gyökérgümő - root tubercle
gyökérnyak - root collar
gyökérszóna mélysége - root zone depth
gyökérszöldségfélék - root crops
gyököske - plumule
gyöngyhagyma - pearl onion
gyűjtőtartály - collection container

H

- hagyma** - bulb
hagyma buroklevelek - bulb scales
hagyma húsos buroklevele - fleshy scale
hagyma külső buroklevele - outer scale (onion)
hagyma száraz buroklevele - **1.** dry scale (onion); **2.** scale (onion)
hagymácska - **1.** bulbil; **2.** bulblet
hagymafélék - bulb crops
hagymaképzés - bulbing
hagymányos komposztálás - long composting
hagymányos típusú fejessaláta („vajfej“) - butterhead lettuce
hajtás - forcing
hajtatóágy - low glass
hajtatóház - forcing house
halványítás - blanching
halványított zeller - blanched celery
használati érték (vetőmag) - real value (seed)
házikerti termesztés - home gardening
hegyes magvú - prickly seeded
helyi piacra termesztés - market gardening

helyrevetés - 1. direct seeding;
2. sowing in situ
**helytelen tápanyagellátás tüne-
tei** - malnutrition symptoms
henger - roller
hengerezés - rolling
hervadás, fonnyadás - wilting
hervadáspont - wilting point
hiány (víz, tápanyag) - deficiency
(of moisture, nutrients)
hiánybetegség - deficiency disease
**hideg okozta károsodás, meg-
fázás** - chilling injury
hidegágy - cold frame
**hidegház, fűtés nélküli növény-
ház** - cold house
hidegre érzékeny növény - ten-
der plant
hidegtűrő, edzett - hardy
hidroponia - hydroponics
hímvirág - male flower
**holland típusú (gördíthető)
üvegház** - Dutch (type)
glasshouse
hollandágy - 1. double-span
frame; 2. Dutch lights
hólyagos - bullate
hólyagos levél - savoyed leaf
homokos talaj, homoktalaj -
sandy soil
homozigóta - homozygous
hőegység-számítási módszer -
degree-hour method

hőkezelés - heat treatment
hőkezelt komposzt - fermented
substrate
hőösszeg-számítási módszer -
heat units method
hulladék eltávolítása - waste
disposal
hullámos - undulate
hűteni - chill
hűtőipari fajták - freezing
varieties
hüvely (borsó bab) - pod
hüvelyesek - 1. legumes;
2. leguminous crops

I

idegentermékenyülés - cross
fertilization
**idényen kívüli (primőr vagy
kései)** - off-season
**idő előtt magzárba menő nö-
vény** - bolter
idő előtti felmagzás - 1. bolting;
2. premature seeding
időbeosztás - time-table
időzítés - timing
indító öntözés - starter irrigation
indító tápoldat - starter solution
inkrusztálás (vetőmag) - coating
(of seeds)
inkrusztált vetőmag - 1. coated
seed; 2. filmcoated seed

integrált növényvédelem -

integrated pest control

ipari burgonya - industrial potato

ipari fajta - processing variety

ipari feldolgozásra termesztett

zöldségféle - vegetables for processing

ipari feldolgozásra való ter-

mesztés - crop production for processing

istállótrágya - 1. barnyard

manure; 2. dung; 3. farmyard manure

ízesítő növény, konyhanövény -

culinary herb

izsóp - hyssop

J

járulékos gyökér - adventitious

root

járulékos rügy - adventitious bud

jeges típusú fejessaláta -

crisphead lettuce Laibachi

jégsaláta - iceberg lettuce

jól eltartható - good keeper

jól zárt fej - well closed head

K

kabakosok - cucurbits

kacsokkal kapaszkodó növény -

climbing plant

kakukkfű - thyme

kálium - 1. potash; 2. potassium

káliumklorid - 1. muriate of

potash; 2. potassium chloride

kálium-magnézium-szulfát -

potassium magnesium sulfate

kantalup dinnye - cantaloupe

melon

kapa, kapál - hoe

kapálás - hoeing

kapásnövény - row crops

kapor - dill

káposzta - cabbage

káposztafélék - cole crops

karalábé - kohlrabi

karalábégumó - kohlrabi tuber

kárdi - cardoon

karfiol - cauliflower

karfiolrózsa - curd

karó - stake

karórépa - swede

karós bab - pole bean

kartondoboz - fiberboard

container

kaszaba dinnye - Casaba (or

Cassaba) melon

kaszálás géppel - mechanical

mowing

kavicskultúra, hidrokultúra,

hidropónia - gravel culture

kazlazás - stacking

kelés - emergence

kelkáposzta - savoy cabbage

kemény, tömör fej - compact head
kén - sulfur
kerekes kézi vetőgép - rolling injection planter
keresztelés - crossing
kereszteléses nemesítés - cross breeding
keret - frame
kerti sóska - garden sorrel
kerti zsázsa - 1. pepper grass;
2. garden cress
kései (termény) - late-season crop
kései fejes káposzta, téli káposzta - late cabbage
kései szabadföldi termesztés -
1. late field growing;
2. late outdoor growing
keseredésmentes (uborka) -
1. bitterfree (cucumber);
2. non-bitter (cucumber)
keseredik - turn bitter
későn felmagzó - slow bolting,
slow to bolt
kétéves - biennial
kétlaki - dioecious
kettős (vagy többes) termesztés - sequential cropping
kettőstermesztés - succession cropping
kevert műtrágya - compound fertilizer
kézi beporzás - hand pollinating

kézzel működtetett szellőző - hand operated ventilator
kicsípni - pinch out
kifejtett borsószemek - shelled peas
kifejtőborsó - 1. garden pea;
2. smooth-seeded
kifőzés (csíragyártásnál) - cooking out
kígyódinnye - 1. serpent melon;
2. snake melon
kihajtás - sprouting
kiheveri az átültetést - recover from transplanting shock
kikel - come up
kimosódás (műtrágyák) - leaching (of fertilizers)
kínai kel - 1. celery cabbage;
2. pe-tsai
kis adagú műtrágyázás - light application of fertilizers
kisebb jelentőségű, zöld részekért termesztett zöldségfélék - greens
kitermelés - emptying
klímaszabályozás - climate control
klór - chlorine
klorotikus - chlorotic
kockázás, kockára vágás - dicing
komposztálás - composting
komposztkezelés - compost pile
komposzttelep - compost heap

kondicionálás - conditioning
konzervborsó fajták - canning
pea varieties
korai burgonya - early potato
**korai szabadföldi zöldség-
termesztés** - early outdoor
vegetable growing
korai szedés, korai termés -
early harvest
koriander - coriander
kotu talaj - mull soil
kömény - cumin
környezetszennyezés -
environmental pollution
köteg - bundle
kötözés - tying
kötöző saláta - cos lettuce
központi fűtés - central heating
köztesnövény - companion crop
köztestermesztés - intercropping
kukorica - **1.** maize; **2.** (Am.) corn
kukoricacső - ear (maize, corn)
kukoricacsutka táptalaj -
corn cob substrate

L

laboda - orach
ládás termesztési rendszer - tray
method
lágyszárú növény - herbaceous
plant
lapát - shovel

lapított gömbölyű - flat-round
lapos (káposzta) fej -
flat-stopped head (cabbage)
laskagomba - oyster mushroom
laza fejű - loose headed
laza karfiolrózsa - loose curd
lécláda - crate
légfűtés - air heating
légfűtő berendezés - air heater
léghagyma - top set
légszívó ventilátor - extractor fan
legyező, ventilátor - fan
lelevelezni - defoliate
letermett komposzt -
1. champost (=spent mushroom
compost); **2.** spent compost
levágni - cut off
levélalap - leaf base
**leveleitől megfosztani (kukori-
cacsövet)** - husk
leveles kel - **1.** borecole;
2. collard; **3.** kale
levéllemez - leaf blade
levélrózsa - rosette of leaves
levélszél - leaf margin
levélszél barnulás - dry tipburn
levéltetű - **1.** aphid; **2.** greenfly
levéltetű (Aphis) - plant-louse
(pl. plant-lice)
levéltrágyázás - foliar application
of fertilizers
levélzöldségek - **1.** leaf vegetables;
2. leafy vegetables

limabab - 1. bush lima; 2. lima bean
lisztesedő kukorica - corn in the dough stage
lisztharmat - powdery mildew
lóbab - 1. broad bean; 2. horse bean
lófogú kukorica - dent corn
lomblevél - true leaf
lótetű - 1. mole cricket; 2. mole cricket

M

mag - seed
mag nyugalmi állapota - seed dormancy
magágy, vetőágy, palántaágy - seedbed
magcsávázás - seed dressing
magháj - 1. scarification (of seeds); 2. seed coat
magkezelés - seed dressing
magzár - seedstalk
magzárát fejleszt - develop seedstalks
magtermesztés - seed growing
magvizsgálat - seed testing
majoránna - marjoram
mangán - manganese
mángold - 1. chard; 2. mangold
marhakáposzta - marrow-stem kale

másodfokú szaporulat - certified seed, second generation C2
még növekvő, éretlen - immature green
megdőlni (hagymaszár) -
1. break over (onion);
2. fall down; 3. fall over
megtermékenyülési zavar - fruit setting disorder
megvilágítás - illumination
megvilágítás (mesterséges) - lighting (artificial)
meggyökeresedni - take root
melegágy - 1. heated frames;
2. hotbed
mélyhűtött zöldségfélék - deep-frozen vegetables
mélyszántás - deep ploughing
mérsélkeltház - temperate glasshouse
mesterséges (kényszer) szellőztetés - forced ventilation
mesterséges fény - artificial light
mesterséges közeg - artificial medium
meszes talaj - calcareous soil
meszezés - liming
metélő zeller - celery
metélőhagyma - 1. chive; 2. cive
metés - pruning
mezei saláta - 1. corn salad;
2. lamb's lettuce

micéliumnövekedés - mycelial growth
mikrotápanyagok - micronutrients
minőségi hibák - defects of quality
minősített vetőmag - certified seed
mocskos pajor - winter cutworm
molibdén - molybdenum
munkaegészségügyi várakozási idő - re-entry time
műanyag lemez, lap - plastic sheet
műanyagház, fóliaház - plastic house
műtrágya - 1. chemical fertilizer; 2. commercial fertilizer; 3. fertilizer
műtrágyaoldat - fertilizer solution
műtrágyázás - fertilizing
műtrágyázni - apply a fertilizer
művelési mód - cultivation method

N

nagy adagú trágyázás - heavy application of fertilizers
napégés - sunscald
napenergiával való fűtés - solar heating
nátrium - sodium

nedvesség - humidity
nedvesség miatti stressz - moisture stress
nedvességtartalom - moisture content
nitrogénhiány - nitrogen deficiency
nitrogénműtrágya - nitrogenous fertilizer
növekedési időszak - growing period
növekedni, természetni - grow
növény - plant
növényápolás - care of the crop
növényelrendezés (ültetésnél) - planting scheme
növényfejlődés megtorpanása palántázás után - transplanting shock
növényház - greenhouse
növényi sorrend - 1. crop succession; 2. plant succession
növénynevelés - training
növényvédőszer - pesticide
nővirág - female flower

Ny

nyakas hagyma - thickneck (onion)
nyeles levél - petiole leaf
nyugalmi állapot - dormancy
nyűvés - lifting

O

- okra, bámia, hölgyujj** - okra
oldalelágazás - lateral branch
oldalgyökér - side root
oldalhajtás - lateral shoot
oldalszellőző - 1. side-ventilator;
2. side-went
oltani - graft
oltófülke - inoculation cabinet
oltott hibrid - graft hybrid
osztályozás - grading
osztályozási szabványok - grade standards
osztályozógép - grader
osztályozott - graded

Ö

- ömlesztve tárolt** - bulk stored
önbeporzás - self-pollination
öntözés - 1. irrigation; 2. watering
örökletesség - heritability
öröklődés - inheritance
őszi kultúra - autumn crop

P

- Pakchoi bordáskel** - Chinese cabbage
palánta - transplant
palánta, fiatal növény - young plant

- palántadőlés** - damping-off
palántanevelés - 1. raising young plants; 2. growing transplants
palántanevelési munkák - nursery operations
palántanevelő, palántanevelő üzem - nursery
palántanevelőágy, hajtatóágy - frames
palántatálca - plant tray
palántázás - 1. planting plants; 2. planting transplants
palántázás, átültetés - transplanting
palántázógép - 1. machine planter; 2. transplanter
palántázógép, ültetőgép - 1. mechanical planter; 2. planting machine
paprika - 1. paprika; 2. pepper; 3. sweet pepper; 4. (étkezési fajták egy csoportja) capsicum; 2. (spanyol) - pimiento
pára - mist
paradicsom - tomato
paradicsom érési fokozatai - tomato ripening stages
páralecsapódás - moisture condensation
párásítás - misting
pasztinák - parsnip
pasztörizálás - pasteurization
pattogatnivaló kukorica - popcorn

permet - spray
permetezés - spraying
permetező öntözés - 1. overhead irrigation; 2. spray irrigation; 3. sprinkler irrigation; 4. sprinkling
permetező öntözőberendezés - sprinkler system
permeteszerűen öntözni - sprinkle
peronoszpóra - downy mildew
petrezselyem - parsley
Petsai kínai kel - Chinese cabbage
piaci ár - market price
piacra termelő zöldségkert, konyhakert, boltkertészet - truck farm / garden
piklesz dughagyma - pickle (onion set)
pillangósok - pulses
piros érett - red ripe
polcos termesztési rendszer - shelf method
póréhagyma - leek
porozás - dusting
portuláka - purslane
porzós virág - staminate flower
pótmegvilágítás - supplemental lighting
próbakeresztelés - testcross
puhulás - softening
pulton való eltarthatóság - shelf life

R

rácsozat, támaszték, támrendszer - trellis
rágós, rostos, szívós, fás - tough
rakodás - loading
rakodógép - mechanical loader
rátekeredő (kúszó) növény - twining plant
rebarbara - rhubarb
rekesz (csomagoló), lécláda - crate
rend (betakarításnál) - windrow
repedt fej (káposzta) - cracked head (cabbage)
retek - radish
réz - copper
ribiszkeparadicsom - currant tomato
ritkítani - thin
ritkítás, egyelés - thinning
romlandó - perishable
romlás, értékcsökkenés - deterioration
rostos, szálkás (pl. bab) - stringy
rossz íz, mellékíz - off-flavour
rossz termés - crop failure
rotációs kapa - rotary hoe
rothadás - rot
rothadni - decay
rovarkártétel - insect damage
rovarkártevők - insect pests
rovarok elleni védelem - insect control

rovarölőszert - insecticide
rózsa (brokkoli) - bud cluster
(broccoli)
rózsaképzés hiánya („bak” karfiol) - blindness (cauliflower)
rózsaszín - pink
rög, gyp, barázdaszelet - sod

S

saláta mozaik vírus - lettuce mosaic virus LMV
salátacikória - witloof chicory
salátafélék - salad crops
salátauborka - cucumber for slicing
salottahagyma - 1. multiplier onion; 2. shallot
sárgadinnye - muskmelon
sárgahüvelyű bokorbab - wax-podded bush bean
sárgarépa - carrot
sárgul - turn yellow
savanyú káposzta - sauerkraut
sekélyen gyökerező növény - shallow rooted crop
shii-take - black mushroom
shii-take (gomba) - shii-take (mushroom)
sima levelű petrezselyem - plain-leaved parsley
sima magvú - smooth seeded
simító - land plane

simítózás - dragging
síp (spárga) - spear (asparagus)
sokcsövű (kukorica) - prolific (corn)
sokcsövűség (kukorica) - prolificacy (corn)
sorba vetés - 1. drilling; 2. sowing in drills
sorba vetni - sow in drills
sorbavető gép - seed drill
sorozat - sequence
sortávolság - row spacing
sortávolság, vetéssűrűség - sowing distance
sortrágyázás - side-dressing (with fertilizer)
sótűrés - salt tolerance
spárga - asparagus
spárga rizómája - crown (asparagus)
spárgamagonc - asparagus crown
spárgatelep, -ültetvény - asparagus plantation
spárgatök - vegetable marrow
spárgatök, cukkini - courgette
spenót - spinach
sűrű vetés - thick seeding

Sz

szabadföldi korai termesztés -
1. early outdoor production;
2. early production in the open

szabadföldi kultúra - outdoor crop
szabályozott légtér - controlled atmosphere
szabványosítás - standardization
szálasság, rostosság - stringiness
szalma táptalaj - straw substrate
szalmabála - straw bale
szalmás trágya - strawy manure
szalmatakaró - straw mat
szántás - ploughing
szántóföldi zöldségtermesztés - field vegetable production
szaporítás - propagation
szaporítóanyag (csíragyártásnál) - mother spawn
szaporítóház - propagating house
szaporítóláda - flat
szaporítóláda, tálca - 1. seed flat; 2. seed tray
szár - 1. stem; 2. vine
szárazanyag - dry matter
szárazbab - dry bean
szárazság - drought
szedés - picking
szedés utáni kezelés - postharvest handling
szedőedény - picking container
szeletelés - slicing
szélfogó - windbreak
szellőztetés - ventilation
szélvédő - 1. shelter belt; 2. windscreen

szem (kukorica), mag - kernel (maize)
szemcsíra - grain spawn
szemenként vető gép - precision driller
szerves maradványok - organic residues
szervestrágya - organic manure
szétnyíló drázsé (vetőmag) - split pill
szik alatti szár - hypocotyl
sziklevél - 1. seed-leaf; 2. seed-lobe
szívrothadás - heart rot
szója - soybean
szolarizálás (talajtakarás vékony fóliával talajfertőtlenítés céljából) - solarization
szórva vetés - broadcasting
szórva vetni - sow broadcast
szórvavetőgép - seed broadcaster
szuperelit vetőmag - superelite (seed)
szülőfajta - parent variety

T

takarás - casing
takarmánykukorica - fodder corn
takaróanyag - casing material
takarófield - casing soil
talaj művelt rétege - topsoil
talaj nélküli termesztés - soilless culture

talajelőkészítés - soil preparation
talajfertőtlenítés - soil disinfection
**talajfertőtlenítés gáz halmaz-
állapotú vegyszerrel** - soil
fumigation
talajjal, földdel feltölteni - bank
with soil
talajjavítás - 1. soil conditioning;
2. soil improvement
talajjavító növények - soil
improving crops
talajmaró - rotary cultivator
talajmegmunkálás - tillage
talajművelés, kultivátorozás -
cultivation
talajtakarás, síkfólia - mulching
talajtakaró anyag - 1. mulch;
2. soil mulch
talajvízszint - ground water table
tálca, lapos láda - tray
támrendszeres növények -
supported plants
támrendszeres paradicsom -
trained tomato plant
tanácsadó szolgálat (Am.) -
extension service
tápanyag - nutrient
**tápanyag okozta rendellenes-
ségek** - nutritional disorders
tápanyagellátás - nutrient supply
tápanyagfelvétel - nutrient uptake
tápanyagigény - nutrient
requirement

tápanyagok lekötése -
immobilization of nutrients
tápfilmes termesztés - nutrient
film technique (NFT)
tápkockaföld - soil block mixture
tápkockagyártó gép - soil block
machine
táplálás - 1. feeding; 2. nutrition
tápoldat - nutrient solution
tápoldatozás - fertigation
tárcsás borona - disc harrow
tárcsás eke - disc plow
tárcsás kultivátor - disk cultivator
tárcsázás - disking
tárolás - storage
tárolás szabályozott légterben -
controlled atmosphere storage
**tárolhatóság tartama, eltartha-
tóság ideje** - storage life
**tárolhatóság, eltarthatóság
tartama** - storage life
tartósítóipar - preserving industry
tavaszi vetésű - spring sown
tejes kukorica - corn in the milk
stage
téli sarjadékhagyma - 1. cibol;
2. ciboule; 3. Welsh onion
telítettségi pont - saturation
point
teljes műtrágya - complete
fertilizer
tenyészedő - growing season
tenyészni - thrive

tenyészőcsúcs - apex (apices)
tenyészterület - planting space
tenyészterület, térállás - spacing
termelési szerződés - crop contract
termelői ár - farm price
terméshozam - yield
terméshullám - flush
terméskötést szabályozó anyag - fruit set regulator
termésrepedés - fruit cracking
természetes (szabad) szellőzés - natural ventilation
természetes légmozgás - natural air movement
termeszteti, talajt művelni - cultivate
termesztés fedett területen - protected cultivation
termesztéstechnológiai változatok - cropping technologies
termesztett csiperkegomba - champignon
termesztő - grower
termesztőberendezések - plant growing structures
termesztőhelyiség - growing room
termőhely kiválasztása - choosing the production site
termőrefordulás, termőrefordítás - fruiting
termőtestképzés - fructification

tetejezés, levélzet levágása (gyökérzöldségnél) - topping
tetőszellőző - roof ventilator
tiszta nővirágú növény -
1. purely female plant; 2. purely pistillate plant
tojásgyümölcs - 1. aubergine; 2. eggplant
torma - horse radish
torzsa - cob
torzsa (káposzta) - strunk (cabbage)
többestermesztés - multiple cropping system
többhajós növényház, blokk - multispans greenhouse
többsoros vetőgép - gang drill
tök - 1. gourd; 2. marrow; 3. squash; 4. pumpkin
töltés - filling
töltögetés, bakhátolás - hilling
tömegkiválogatás - mass-selection
tömörség, velősség - pithiness
tömött fejű - compact headed
tömött karfiolrozsa - solid curd
tömöttség (talaj) - compactness (soil)
tönk (vöröshagyma) - stem (onion)
tőosztással szaporítani - propagate by division
törzs - 1. line; 2. strain

tőtávolság - plant-to-plant

distance

tőzeg - peat

tőzegcserép - peat pot

trágya - manure

trágyacsíra - manure spawn

trágyaszóró - manure spreader

trágyázás - manuring

túlérett - overmature

túlnedves - waterlogged

túlnyomóan nővirágú növény -

1. predominantly female plant;

2. predominantly pistillate plant

turbolya - chervil

tüskés (uborka) - spined

(cucumber)

tűzbab - scarlet runner bean

tűzdelés - 1. pricking off, out;

2. transplanting seedlings

tűzdelni - prick off, out

tűzdelő pálcika - small dibble

U

uborka - cucumber

uborkaház - cucumber house

Új-Zélandi spenót - New Zealand

spinach

utód-ok - progeny -ies

utóérlelés, utóérés - after-

ripening

Ü

ülő levél - sessile leaf

ültetés - planting

ültetési távolság - planting space

ültetni - 1. plant; 2. set

ültetőfa - dibble

ültetősor - planting row

üreges szár - hollow stalk

üreges termés - hollow fruit

üvegesedés (fejes saláta) -

veinal tipburn

üvegharang - cloche

üvegház - glasshouse

üvegházi molytetű -

1. glasshouse whitefly;

2. whitefly

üvegházi termesztés - glasshouse

culture

üzemvezetés - farm management

V

vákuumhűtés - vacuum cooling

vákuumos vetőgép - vacuum

seeder

válogatás (osztályozási szabvány

nélkül) - sorting

valószínűségi szint& -

probability level

váltva forgató eke - turnwrest-

plough (plow)

varianciaanalízis - variance analysis
vas - iron
vastag levelű - thick-leaved
váz nélküli fóliatakarás -
unsupported plastic covers
váznélküli fólia - **1.** direct covers;
2. unsupported plastics
váznélküli fólia, kis alagút -
semi-forcing
védett termesztés - protected
culture
vegyszeres gyomirtás - chemical
weed control
vegyszeres növényvédelem -
chemical control
velőborsó - wrinkle-seeded
garden pea
ventilátorral való szellőztetés -
fan ventilation
vesealakú - reniform
veteménybab - kidney bean
vetés - planting seeds
vetés előtti - pre-sowing
vetés ideje - time of sowing
(seeding)
vetésforgó - **1.** crop rotation;
2. rotation
vetési, ültetési mélység -
planting depth
vetésmélység - depth of sowing
vetésterület - **1.** acreage;
production area
vetni - sow

vetőburgonya - seed potato
vetőgép - **1.** driller; **2.** portable
vacuum seeder; **3.** stationary
vacuum seeder
vetőmag előáztatás - seed soaking
vetőmagcsávázószer - seed
disinfectant
**vetőmagmennyiség, vetéssű-
rűség** - rate of seed sowing
(seeding)
vetőmagtisztaság - seed purity
világospiros - light-red
virág differenciálódás - flower
differentiation
virághullás, virágelrűgás -
flower drop
virágkezdemény kialakulása -
flower initiation
virágnylás - anthesis
virágzásbiológia - flowering
biology
visszakeresztés - backcrossing
**visszakeresztéssel előállí-
tott nemzedék** - backcross
generation
visszatérő csomagolóláda -
returnable crate
visszavágás, megkurtítás -
trimming
visszavágni - cut back
vízellátás - water supply
vízelveztetés - drainage
vízelveztető árok - drainage ditch

vízháztartás - water regime
vízhiány - lack of water
vízűtés - hydrocooling
vízigény - water requirement
víz kultúra - water culture
vízstressz - water stress
vöröshagyma - onion
vöröskáposzta - red cabbage

Z

zacskós izolálás - bag isolation
zöldbab - **1.** French bean; **2.** green bean; **3.** snap bean; **4.** string bean
zöldborsó - **1.** garden pea; **2.** green pea
zöldhagyma - spring onion
zöldségfélék - vegetable crops
zöldségkereskedő - greengrocer
zöldségtermesztés - vegetable growing

zöldségtermesztés ipari feldolgozásra - vegetable growing for processing
zöldspárga - green asparagus
zöldtalpasság - greenback
zöldtrágyázás - green manuring

Zs

zsákos termesztés - plastic bag cultivation
zsálya - sage
zsázsa - cress
zsázsa, vízitorma - watercress
zsenge kukorica - corn in the early dough stage
zsenge, éretlen - tender
zsengeség - tenderness
zsidócsereznye, fizálisz - husk tomato
zsugorodás, ráncosodás, töpödés - shrivelling

A leggyakoribb zöldségnevek

Magyar	Angol	Német	Holland
Articsóka	Artichoke	Artischoke	Artisjok
Bimbóskel	Brussels sprouts	Rosenkohl	Spruitkool
Brokkoli	Broccoli	Brokkoli	Broccoli
Cékla	Beetroot	Rote Rübe	Rode biet, Kroot
Cikória	Chicory witloof	Zichoriensalat	Witloof
Cukkíni	Squash, Vegetable marrow	Kürbis, Zucchini	Courgette
Cukorborsó	Sugar pea	Zuckererbse	Peul
Csemegekukorica	Sweet corn	Zuckermais	Suikermais
Endívia	Endive	Winterendivien	Andijvie
Étkezési paprika	Sweet pepper	Paprika	Paprika
Fejes káposzta	Cabbage	Weisskohl	Wittekool
Fejes saláta	Lettuce	Kopfsalat	Sla
Feketegyökér	Black salsify, Scorzonera	Schwarzwurzel	Schorseneren
Fokhagyma	Garlic	Knoblauch	Knoflook
Fűszerpaprika	Red pepper, Chilli	Gewürzpaprika	
Görögdinnye	Watermelon	Wassermelone	Watermeloen
Gumós (édes) kömény	Fennel	Fenchel	Venkel
Gumószelem	Celeriac	Knollensellerie	Knolselderij

Magyar	Angol	Német	Holland
Hónaposretek	Radish	Radies, Radieschen	Radijs
Karalábé	Kohlrabi	Kohlrabi	Koolrabi
Karfiol	Cauliflower	Blumenkohl	Bloemkool
Kelkáposzta	Savoy cabbage	Wirsing	Savooiekool
Kígyóuborka	Slicing cucumber	Gurken	Komkommer
Kínaikel	Chinese cabbage	China kohl	Chinese kool
Konzervuborka	Pickling cucumber	Gurken	Augurk
Leveles kel	Kale, Curly kale	Grünkohl	Boerenkool
Lóbab	Broad/fava/horse bean	Puffbohnen, Ackerbohnen	Tuinboon
Mángold	Swiss chard, Leaf beet	Mangold	Snijbiet
Metélőhagyma	Chive	Schnittlauch	Bieslook
Okra, Bámia	Okra	Okra	Okra
Paradicsom	Tomato	Tomate	Tomaat
Pasztinák	Parsnip	Pastinake	Pastinaak
Petrezselyem	Parsley	Petersilie	Peterselie
Póréhagyma	Leek	Porree	Prei
Rebarbara	Rhubarb	Rhabarber	Rabarber
Salottahagyma	Shallot	Schalotte	
Sárgadinnye	Melon	Melone	Meloen
Sárgarépa	Carrot	Möhren	Wortel
Sóska	Sorrel	Sauerampfer	Zuring

Magyar	Angol	Német	Holland
Spárga	Asparagus	Spargel	Asperge
Spenót	Spinach	Spinat	Spinazie
Sütőtök	Pumpkin	Kürbis	Pompoen
Tarlórépa	Turnip	Rübsen, Speiserüben	Raap
Téli retek	Winter/black radish	Rettich	Ramenas
Téli sarjadék- hagyma	Bunching/welsh onion	Winterzwiebel	Lange spaansche uien
Tojásgyümölcs, Padlizsán	Eggplant	Eierfrucht	Aubergine
Torma	Horseradish	Meerrettich	Mierikswortel
Új-Zélandi spenót	New Zealand spinach	Neuseelandischer spinat	N.-Zeelandse spinazie
Vöröshagyma	Onion	Zwiebel	Ui
Vöröskáposzta	Red cabbage	Rotkohl	Rode kool
Zeller	Celery	Sellerie	Selderij
Zöldbab	Bean (snap, string, french)	Bohne	Boon
Zöldborsó	Pea	Erbse	Erwt



Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat Általános Iskolája,
Speciális Szakiskolája, Diákotthona és Gyermekotthona, Tata